

**PUNCTAJ PENTRU GRADAȚIA DE MERIT  
(2018-2022)**

**I. ACTIVITATEA DE CERCETARE – 40% - 1268.74**

**I. 2. Articole științifice publicate *in extenso* în reviste indexate BDI – 20 pct:**

1. *Gh. Asachi, traduttore della “Norma” di Felice Romani* în *Philologica Jassyensia*, anul IX, nr. 2 (18), Editura Alfa, Iași, 2013, pp. 57-65, ISSN 1841-5377, ISSN online 2247-8353, ISSN-L 1841-5377. – Categoria CNCS B, BDI: CEEOL, Copernicus, EBSCO, DOAJ, Fabula, Scipio, Ulrichsweb. – 20 pct.

**I. 3. Articole științifice publicate *in extenso* în reviste de specialitate neindexate – 10 pct**

1. „*Amorven si Zalida*”, o traducere românească de la 1802 a unui roman englezesc prin intermediar francez în *Revista de istorie și teorie literară*, Anul X, nr. 1-4, Editura Academiei Romane, Bucuresti, 2016, pp.159-169. ISSN: 0034-8392.
2. „*Cîntecul lui Ienăchiță*”, redactat în neogreacă, izvoare și răspîndire în *Revista de istorie si teorie literară*, Anul VII, 1-4, Editura Academiei Romane, Bucuresti, 2013, pp. 117-127. ISSN: 0034-8392.

**I. 4. Articole științifice publicate *in extenso* în volumele conferințelor, în dicționare și enciclopedii de specialitate – 290 pct**

- în străinătate: = 260 pct

1. *Scrivere e riscrivere letteratura: Alessandro Baricco e il suo Don Giovanni per i ragazzi* în *Presente e futuro della lingua e letteratura italiana: problemi, metodi, ricerche*. Atti del VII Convegno internazionale di italianistica dell’Università di Craiova, 18-19 settembre 2015, ed. Elena Pîrvu, Franco Cesati Editore, 2017, ISBN: 978-88-7667-643-7, pp. 563-571. – 40 pct
2. *The Italian Influence at the Beginnings of the Geographical Terminology in Romanian in Words across History: Advances in Historical Lexicography and Lexicology*: lucrările conferinței ICHLL 2014, eds: M<sup>a</sup> Victoria Domínguez Rodríguez, Alicia Rodríguez Álvarez, Gregorio Rodríguez Herrera y Verónica C. Trujillo González, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Servicio de Publicaciones y Difusión Científica, 2016, ISBN: 978-84-9042-256-4 (print), ISBN: 978-84-9042-257-1 (e-book), pp 140-148 – 40 pct
3. *Tragedia lui Oreste din Antichitate în țările Române, prin intermediul elaborării lui Vittorio Alfieri*, în *Simpozionul internațional Grigore Bostan* -

75. *Probleme actuale de filologie română*, Editura Misto, Cernăuți, 2015, ISBN 978-617-652-130-3, pp. 146-158. – **40 pct**
4. *Peter the Great of Russia and Charles XII of Sweden in the 18th Century Romanian Translations of Western European History Books* (co-autor, Eugenia Dima), in *SGEM 2015 Conference Proceedings, Book 3 (Anthropology, Archaeology, History and Philosophy)*, Editura STEF92 Technology, Sofia, 2015, ISSN 2367-5659, ISBN 978-619-7105-49-0, 8p. (385-392) – **20 pct**
5. *The Beginnings of Translations into Romanian*, în *Scientific Cooperation Workshops on Social Sciences - Proceedings Booklet* (8-9 Mai 2015, Istanbul, Turcia), Scientific Cooperations Publications, Ankara, 2015, pp. 27-35, ISBN: 978-605-86637-5-6. – **40 pct**
6. *The Western Model of “Ienăchiță’s Song”* in *ATINER’S Conference Paper Series*, no: LIT2013-0830, Athens Institute for Education and Research, Athens, 2014, ISSN 2241-2891. – **40 pct**
7. *Modalities of Western Enlightenment Text Translation in the 18th Century Romanian Culture*, în *Conference Proceedings ICHSS 2013*, 3<sup>o</sup> International Conference on Human and Social Sciences (20-22 septembrie, Roma, Italia), vol. 5, MCSER Publishing, Rome-Italy, 2013, p. 623-629, ISBN: 978-88-34623-52-7. Și in *Mediterranean Journal of Social Sciences*, Special Issue, vol. 4, no. 10, october 2013, MCSER Publishing, Rome, Italy, 2013, p. 623-629, ISSN: 2039-9340 (print), 2039-2117 (online). – BDI: IBSS, ProQuest, DOAJ, EBSCOhost, Scirus, Copernicus, Ulrichsweb etc. – **40 pct**

- în țară: **30 pct**.

1. *Originalul necunoscut al “Gramaticii de la învățătura fizicii”*, traducere din limba italiană a episcopului Amfilohie Hotiniul (co-autor, Eugenia Dima) în *Quaestiones Romanicae III/1: lucrările colocviul internațional Comunicare și cultura în România europeană*, Editura JATE Press (Ungaria) și Editura Universității de Vest, Szeged/Timisoara 2015, ISSN 2457-8436, 7p. (224-230). – **10 pct**
2. *The first manuscript translation of Alexander Pope’s “Essay on man” by Ioan Cantacuzino* in *From Manuscript to E-book: lucrările conferinței Perspectives in the Humanities and Social Sciences: Hinting at Interdisciplinarity, 2nd edition: From Manuscript to E-Book*, eds.: Camelia Grădinaru, Roxana Patraș, Andreea Mironescu, Anca-Diana Bibiri, Emanuel Grosu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2015; ISBN: 978-606-714-211-2 9p. (25-33) – **20 pct**

## **I. 5. Alte studii – 105 pct**

- studiu lingvistic, filologic: **100 pct**

1. *The Philosophical Grammar: Circulația unui manual de științe al lui Benjamin Martin din Europa de Vest pînă în Moldova în Începutul modernizării culturii române și racordarea la Occident prin traduceri*, Andrei Corbea-Hoișie și Eugenia Dima (eds.), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2016, ISBN: 978-606-714-324-9 pp. 163-193. – **30 pct**

2. „*Erotokritos*” de Vincenzo Cornaro, *textul sursă pentru versiunea românească a lui Alecu Văcărescu*, în *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea*, Eugenia Dima, Andrei Corbea-Hoișie (ed.), Editura Universitatii “Alexandru Ioan Cuza” din Iasi, 2014, p. 209-242, ISBN 978-606-714-059-0. – **30 pct**
3. *Patrick Gordon și avaturile geografiei sale în Europa secolului al XVIII-lea* (co-autor Eugenia Dima), în *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea*, Eugenia Dima, Andrei Corbea-Hoișie (ed.), Editura Universitatii “Alexandru Ioan Cuza” din Iasi, 2014, p. 21-57. ISBN 978-606-714-059-0. – **15 pct**
4. *Voltaire, „Histoire de Charles XII” și traducerea românească a arhimandritului Gherasim de la Iași* (co-autor, Magda Jeanrenaud, Eugenia Dima) în *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea*, Eugenia Dima, Andrei Corbea-Hoișie (ed.), Editura Universitatii “Alexandru Ioan Cuza” din Iasi, 2014, p. 59-90, ISBN 978-606-714-059-0. - **10 pct**
5. „*Achille in Sciro*” de Metastasio și versiunea în limba română a lui Iordache Slătineanu (co-autor Eugenia Dima), în *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea*, Eugenia Dima, Andrei Corbea-Hoișie (ed.), Editura Universitatii “Alexandru Ioan Cuza” din Iasi, 2014, p. 243-285, ISBN 978-606-714-059-0. – **15 pct**

- recenzii publicate în reviste BDI: **5 pct**

1. Recenzia volumului *Dio della vegetazione e poesia* [‘Zeul vegetației și al poeziei’] de Valentina SIRANGELO, Prefazione di Gisèle Vanhese, Roma, Aracne, 2014 în *Philologica Jassyensia*, anul XI, nr. 1 (21), Editura Alfa, Iași, 2015, p. 334-335, ISSN: 1841-5377. – **5 pct**

#### **I. 6. Cărți științifice de autor (monografii, tratate indrumae, culegeri) publicate (pentru prima editie) în edituri – 261 pct**

- în țară acreditate CNCS

1. *Traducătorii români și traducerile laice din secolul al XVIII-lea*, în colaborare cu Eugenia Dima, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Iași, 2016, 407 p., ISBN: 978-606-714-325-6. – **81,4 pct**
2. *Influențe greco-latine în tragedia italiană din secolul al XVIII-lea*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Iași, 2013, 334 p., ISBN: 978-973-703-961-3. – **133,6 pct**
3. „*Vita di Pietro*” de Antonio Catiforo și versiunile românești din secolul al XVIII-lea, în colaborare cu Eugenia Dima, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Iași, 2013, 230 p., ISBN: 978-973-703-973-6. – **46 pct**

#### **I. 9. Contracte de cercetare științifică obținute prin competiție derulate doar prin Universitate – 162,94 pct**

- cu finanțare națională (membru) – 162,94 pct

1. “*Impulsul Iluminismului în unele traduceri românești din secolul al XVIII-lea* (The Impulse of the Enlightenment in some Romanian Translations in the 18<sup>th</sup>

Century)” - grant UEFISCDI, PN-II-CT-ERC-2012-1, contract nr. 5ERC/6.07.2012. Finanțare 1.480.026 ron / 24 luni. – **111 pct**

2013 – 740013 ron / 5 membri / 2000 = 74 pct

2014 – 370.006,5 ron / 5 membri / 2000 = 37 pct

2. Începuturile modernizării culturii române și racordarea ei la Occident prin traduceri - grant CNCS, PN-II-ID-PCE-2011-3-0722, contract nr. 213/5.10.2011.

Finanțare aprobată 1.300.000 ron / 36 luni extins cu 24 luni – **51,94 pct**

2013 – 205.399 ron / 7 membri / 2000 = 14,67 pct

2014 – 136.099 ron / 7 membri / 2000 = 9,72 pct

2015 – 124.426 ron / 7 membri / 2000 = 8,89 pct

2016 – 261.208 ron / 7 membri / 2000 = 18,66 pct

**I. 12. Citări și recenzii ale creației de autor (exclusiv autocitări / o citare se va cuantifica o singură dată) – 119.80 pct**

**În reviste de specialitate din străinătate – 20 pct**

*Gheorghe Asachi, traduttore della Norma di Felice Romani – 10 pct*

1. Daniela Macchione - *Aggiornamento della bibliografia belliniana (2001-2016)*, in *Bolletino di Studi Belliniani*, nr. 2/2016, p. 90, ISSN 2282-8716 (citează)

*An Integrating Framework for Anaphora Resolution*, 2 autori – 5 x 2 = **10 pct**

1. Adrian Iftene, Alex Moruz., Eugen Ignat - *Using Anaphora resolution in a Question Answering system for Machine Reading Evaluation in Working Notes for CLEF 2013 Conference*, Valencia, Spain, September 23-26, 2013, online
2. Daniel Alexandru Anechitei, Eugen Ignat - *Multilingual summarization system based on analyzing the discourse structure*, in *Proceedings of the Multiling 2013 workshop on multilingual multi-document summarization*, Sofia, Bulgaria, 9 August 2013, pp. 72–76 (p 73)

**În reviste de specialitate din țară – 58,43 pct**

*„Erotokritos” de Vincenzo Cornaro, textul sursă pentru versiunea românească a lui Alecu Văcărescu – 5 x 3 = 15 pct*

1. Maria Madgalena Szekely, *Ce se scria în secolul al XVIII-lea în Țările Române?* în RITL, nr. 1-4/2016, pp. 117-158 (p. 127)
2. Maria Aldea, recenzie la Eugenia Dima, Andrei Corbea-Hoișie (eds.), *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea* in *Studii de lingvistică*, nr. 5, 2015, pp. 363-368 (p. 367)
3. Andreea Giorgiana Marcu, recenzie la *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea*, în *Analele Univ. sect IIIe Igv. (In honorem C. Francu)*, tomul LXI, 2015, pp. 269-270 (p. 269)

*An Integrating Framework for Anaphora Resolution*, 2 autori – **2,5 pct**

1. Dan Cristea, Ionuț Cristian Pistol - *Mappingbooks: Linguistic Support For Geographical Navigation In Books* in *Proceedings of the 10th International Conference “Linguistic Resources and Tools for Processing the Romanian Language”*, 18-19 September 2014, Iasi, ISSN 1843-911x, pp. 189-198 (p. 197)

*Patrick Gordon și avatarurile geografiei sale în Europa secolului al XVIII-lea*, 2 autori) – 2,5 x 3 = **7,5 pct**

1. Maria Aldea, recenzie la Eugenia Dima, Andrei Corbea-Hoișie (eds.), *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea* in *Studii de lingvistică*, nr. 5, 2015, pp. 363 – 368 (pp. 364-365)
2. Maria Madgalena Szekely, *Ce se scria în secolul al XVIII-lea în Țările Române?* în RITL, nr. 1-4/2016, pp. 117-158 (p. 124)
3. Andreea Giorgiana Marcu, recenzie la *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea*, în *Analele Univ. sect IIIe lgv. (In honorem C. Francu)*, tomul LXI, 2015, pp. 269-270 (p. 269)

„*Vita di Pietro*” de Antonio Catiforo și versiunile românești din secolul al XVIII-lea, 2 autori – 2,5 x 3 = **7,5 pct**

1. Maria Madgalena Szekely, *Ce se scria în secolul al XVIII-lea în Țările Române?* în RITL, nr. 1-4/2016, pp. 117-158 (p. 126)
2. Alexandru Mareș, *În căutarea unei paternități*, in *Limba Română*, nr. 4 octombrie – decembrie 2015, pp. 548 – 558 (pp. 548, 549)
3. Cristian Ungureanu, *Notes on proper names in the 18<sup>th</sup> century Romanian translations of the Life of Peter (by Antonio Catiforo)* in *Diacronia*, nr. 5, martie 2017, ISSN: 2393-2240 (p. 2, 7).

„*Achille in Sciro*” de Metastasio și versiunea în limba română a lui Iordache Slătineanu, 2 autori - 2,5 x 3 = **7,5 pct**

1. Maria Madgalena Szekely, *Ce se scria în secolul al XVIII-lea în Țările Române?* în RITL, nr. 1-4/2016, pp. 117-158 (p. 128)
2. Andreea Giorgiana Marcu, recenzie la *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea*, în *Analele Univ. sect IIIe lgv. (In honorem C. Francu)*, tomul LXI, 2015, pp. 269-270 (p. 270)
3. Maria Aldea, recenzie la Eugenia Dima, Andrei Corbea-Hoișie (eds.), *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea* in *Studii de lingvistică*, nr. 5, 2015, pp. 363 – 368 (p. 367)

Voltaire, „*Histoire de Charles XII*” și traducerea românească a arhimandritului Gherasim de la Iași, 3 autori – 1,66 x 2 = **3,32 pct**

1. Maria Aldea, recenzie la Eugenia Dima, Andrei Corbea-Hoișie (eds.), *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea* in *Studii de lingvistică*, nr. 5, 2015, pp. 363 – 368 (p. 365)
2. Andreea Giorgiana Marcu, recenzie la *Impulsul Iluminismului în traduceri românești din secolul al XVIII-lea*, în *Analele Univ. sect IIIe lgv. (In honorem C. Francu)*, tomul LXI, 2015, pp. 269-270 (p. 270)

*AR-Engine-a framework for unrestricted co-reference resolution*, 4 autori – **1,25 pct**

1. Anca-Diana Bibiri et all., *Statistics Over A Corpus Of Semantic Links: “Quovadis”* in *Proceedings of the 10th International Conference “Linguistic Resources and Tools for Processing the Romanian Language”*, 18-19 September 2014, Iasi, Editura Universitatii “Alexandru Ioan Cuza”, 2014, ISSN 1843-911x, pp. 33-44 (p. 41)

*Handling complex anaphora resolution cases*, 4 autori – 1,25 x 2 = **2,50 pct**

1. Anca-Diana Bibiri et all., *Statistics Over A Corpus Of Semantic Links: "Quovadis"* in *Proceedings of the 10th International Conference "Linguistic Resources and Tools for Processing the Romanian Language"*, 18-19 September 2014, Iasi, Editura Universitatii "Alexandru Ioan Cuza", 2014, ISSN 1843-911x, pp. 33-44 (p. 42)
2. Mihaela Colhon, Paul Diac, Cătălina Mărănduc, Augusto Perez, *Quovadis! - Research Areas – Text Analysis in Proceedings of the 10th International Conference "Linguistic Resources and Tools for Processing the Romanian Language"*, 18-19 September 2014, Iasi, Editura Universitatii "Alexandru Ioan Cuza", 2014, ISSN 1843-911x, pp. 45-56 (p. 55)

DEXI, 7 autori – 0,71 pct x 16 = **11,36 pct**

1. Pârveu Boerescu, *Din nou despre a arăta, a areta, a arreta, arătos*, in *Limba Română*, nr. 1 ianuarie – martie 2016, pp. 3 – 21 (p. 18)
2. Tatiana Balan, *Evoluția istorică a mentoratului în educație in Studia Universitatis Moldaviae-Științe ale Educației* nr. 9 (89), 2015, pp. 66-70 (p. 70)
3. Pârveu Boerescu, *Melc, cubelc, culbec*, in *Limba Română*, nr. 4 octombrie-decembrie 2015, pp. 457 – 473 (pp. 457, 458 471)
4. Mariana Neț, *Familia adjectivelor alb și verde în lexicul gastronomic românesc*, in *Limba Română*, nr. 4 octombrie-decembrie 2015, pp. 523– 534 (pp. 524, 526, 528, 529, 532)
5. Pârveu Boerescu, *Coleașă, mălai, terci, stavăr. Note etimologice și lexicale* in *Limba Română*, nr. 3 iulie - septembrie 2015, pp. 331 – 341 (pp. 332, 336, 340)
6. Pârveu Boerescu, *Frigider, molid, molete (precizări și rectificări – IV)*, in *Limba Română*, nr. 1 ianuarie – martie 2015, pp. 5 – 12 (p. 5, 6, 11)
7. Maria Ștefănescu, *Dysphemisms for Ethnicity: ethnic words in some romanian dictionaries*, în *Studia UBB Philologia*, LX, 2, 2015, pp. 51-63, DEXI, p. 57, 62
8. Pârveu Boerescu, *Rom. creț și alb. krec, kreçe, krecë – o nouă ipoteză etimologică*, in *Limba Română*, nr. 4 octombrie – decembrie 2014, pp. 477-488 (p. 477)
9. Pârveu Boerescu, *Precizări și rectificări (II): mire*, in *Limba Română*, nr. 3 iulie - septembrie 2014, pp. 305-311 (pp. 306, 310)
10. Pârveu Boerescu, *Precizări și rectificări: arțar, cârlionț, a (se) desfăta/a desfăida, gheață2 (bani gheață), glugă* in *Limba Română*, nr. 1 ianuarie - martie 2014, pp. 3-12 (pp. 5, 7, 11)
11. Iulia Mărgărit, *Caltaboș, cartaboș – propunere etimologică* in *Limba Română*, nr. 1 ianuarie - martie 2014, pp. 13-22 (p. 13)
12. Marina Sajin, Georg Trakl, *Simbolistica culorilor in poezia lui George Bacovia*, in *Interuniversitaria*, Ediția A VIII-A , Materialele Colocviului Științific Studentesc, 12 Mai 2012, Presa Univ. Bălțeană, Bălți, 2013, (pp. 54, 57)
13. Fântâna, Raul Sorin. *Copyright on the Intellectual Property Expert Report: Consequences in Perspectives of Business Law Journal*. Vol 2, issue 1, nov. 2013, pp. 96-100 (pp. 97, 100)
14. Pârveu Boerescu, *Etimologii: șpagă, șperț* in *Limba Română*, nr. 1 ianuarie - martie 2013, pp. 8-16 (pp. 10, 11, 15)

15. Florin Vasilescu, *Din hrisoave: cuvintele harturghie și hărturărie (?)* in *Limba Română*, nr. 1 ianuarie - martie 2013 pp. 20 – 26 (pp. 21, 24)
16. Pârvu Boerescu, *Completări la Dicționarul etimologic al limbii române (DELR)*, vol. I (A–B), in *Limba Română*, nr. 4 octombrie - decembrie 2013, pp. 425-433, (pp. 430, 431, 432)

**În cărți din străinătate – 21,07 pct**

„*Vita di Pietro*” de Antonio Catiforo și versiunile românești din secolul al XVIII-lea, 2 autori – 2,5 x 3 = **7,5 pct**

1. Verónica C. Trujillo González, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Servicio de Publicaciones y Difusión Científica, 2016, ISBN: 978-84-9042-256-4 (print), ISBN: 978-84-9042-257-1 (e-book), pp. 131-139 (p. 132)
2. Eugenia Dima, *Secolul al XVIII-lea românesc și începutul asimilării culturii occidentale*, în *Simpozionul internațional Grigore Bostan - 75. Probleme actuale de filologie română*, Editura Misto, Cernăuți, 2015, pp. 132-145 (p. 134)
3. Eugenia Dima, *The Romanian Historical Terminology in the Translation of Charles Rollin’s History in the 18<sup>th</sup> century*, in *Words across History: Advances in Historical Lexicography and Lexicology: lucrările conferinței ICHLL 2015*, eds: M<sup>a</sup> Victoria Domínguez Rodríguez, Alicia Rodríguez Álvarez, Gregorio Rodríguez Herrera

*Patrick Gordon și avatarurile geografiei sale în Europa secolului al XVIII-lea*, 2 autori – 2,5 x 1 = **2,50 pct**

1. Michael Metzeltin, *Das Rumanische im romanischen Kontrast: Eine sprachtypologische Betrachtung*, Frank & Timme, Berlin, 2016 (p. 47)

*An Integrating Framework for Anaphora Resolution*, 2 autori – 2,5 x 3 = **7,5 pct**

1. Anca Birbiri, *Metadata of a Huge Corpus of Contemporary Romanian Data and Organization of the Work* in *BCI 2015 Proceedings of the 7th Balkan Conference on Informatics Conference*, ACM New York, NY, USA 2015, Article 35 ISBN: 978-1-4503-3335-1.
2. Dan Cristea et al., *Quo Vadis: A Corpus of Entities and Relations in Language Production, Cognition, and the Lexicon*, Volume 48 of the series Text, Speech and Language Technology, Springer International Publishing, 2015, Print ISBN 978-3-319-08042-0, pp 505-543 (541)
3. Daniel Alexandru Anechitei *Summarizing Short Texts Through a Discourse-Centered Approach in a Multilingual Context* in *Where Humans Meet Machines*, Springer International Publishing, 2013, Print ISBN 978-1-4614-6933-9 pp. 109-135 (134)

*Voltaire, „Histoire de Charles XII” și traducerea românească a arhimandritului Gherasim de la Iași*, 3 autori – 1,66 x 2 = **2,32 pct**

1. Michael Metzeltin, *Das Rumanische im romanischen Kontrast: Eine sprachtypologische Betrachtung*, Frank & Timme, Berlin, 2016 (p. 47)
2. E. Dima, *Secolul al XVIII-lea românesc și începutul asimilării culturii occidentale* in *Simpozionul internațional Grigore Bostan - 75. Probleme actuale de filologie română*, Editura Misto, Cernăuți, 2015, pp. 132-145 (p. 139)

*AR-Engine-a framework for unrestricted co-reference resolution*, 4 autori – **1,25 pct**

1. Mateusz Kopec, Maciej Ogrodniczuk, *Creating a Coreference Resolution System for Polish in LREC 2012 Proceedings*, ISBN 978-2-9517408-7-7 pp. 192-195 (pp. 94, 95)

**În cărți din țară - 20,3 pct**

*Originalul necunoscut al "Gramaticii de la învățătura fizicii", traducere din limba italiană a episcopului Amfilohie Hotiniul – 2,5 pct*

1. Eugenia Dima, *Capcanele filologiei sau Despre păcatul truției in Începutul modernizării culturii române și racordarea la Occident prin traduceri*, Andrei Corbea-Hoișie și Eugenia Dima (eds.), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2016, pp. 93-148, (p. 145)

*Le due versioni rumene ottocentesche della Norma di Felice Romani – 2,5 pct*

1. Federico Donatiello, *L'opera italiana tra le selve dei Carpazi: la traduzione di Heliade Rădulescu della Norma di Felice Romani in Șipoș, Sorin and Moisa, Gabriel and Cepraga, Dan Octavian and Brie, Mircea and Mateoc, Teodor (2014): From Periphery to Centre. The Image of Europe at the Eastern Border of Europe. Published in: No. Collective volume. Editura Academia Română. Centrul de Studii Transilvane. Cluj-Napoca (2014): pp. 233-246 (p. 235)*

*Modalities of Western Enlightenment Text Translation in the 18th Century Romanian Culture – 2,5 pct*

1. Eugenia Dima, *Poemul Erotocrit al lui Vincenzo Cornaro în cultura română. Versiunea lui Alecu Văcărescu*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2014 (pp. 18)

*„Erotokritos” de Vincenzo Cornaro, textul sursă pentru versiunea românească a lui Alecu Văcărescu – 2,5 pct*

1. Eugenia Dima, *Poemul Erotocrit al lui Vincenzo Cornaro în cultura română. Versiunea lui Alecu Văcărescu*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2014 (pp. 15, 16, 17, 108)

*An Integrating Framework for Anaphora Resolution*, 2 autori – **1,25 pct**

1. D. Cristea and E. Ignat, *Linking book characters toward a corpus encoding relations between entities*, in *2013 7th Conference on Speech Technology and Human - Computer Dialogue (SpeD)*, Cluj-Napoca, 2013, pp. 1-8. **Electronic ISBN: 978-1-4799-1065-6**

*Patrick Gordon și avatarurile geografiei sale în Europa secolului al XVIII-lea*, 2 autori – 1,25 x 3 = **3,75 pct**

1. Eugenia Dima, *Capcanele filologiei sau Despre păcatul truției in Începutul modernizării culturii române și racordarea la Occident prin traduceri*, Andrei Corbea-Hoișie și Eugenia Dima (eds.), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2016, pp. 93-148, (pp. 121, 145)
2. Michael Metzeltin, *România în contrast. O cercetare tipologică*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2016, pp. 49-50.



3. Eugenia Dima, *Towards the Far East in 18<sup>th</sup> Century Romanian Culture*, in *Views of the East*, Oana Cogeana ed., Editura Universitatii "Alexandru Ioan Cuza" Iasi, 2016, ISBN 978-6-6-714-277-8, pp. 123-137 (pp. 125, 136)

„*Vita di Pietro*” de Antonio Catiforo și versiunile românești din secolul al XVIII-lea, 2 autori – 1,25 x 3 = **3,75 pct**

1. Eugenia Dima, *Towards the Far East in 18<sup>th</sup> Century Romanian Culture*, in *Views of the East*, Oana Cogeana ed., Editura Universitatii "Alexandru Ioan Cuza" Iasi, 2016, ISBN 978-6-6-714-277-8, pp. 123-137 (pp. 124, 125, 126, 136)
2. Alexandra Chiriac, *Istoria Ecaterinei a II-a de J. M. Schweighofer și varianta sa tradusă în Moldova*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2016 (pp. 36, 112, 166)
3. Eugenia Dima, *Capcanele filologiei sau Despre păcatul truției în Începutul modernizării culturii române și racordarea la Occident prin traduceri*, Andrei Corbea-Hoișie și Eugenia Dima (eds.), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2016, pp. 93-148, (pp. 95, 113, 143)

Voltaire, „*Histoire de Charles XII*” și traducerea românească a arhimandritului Gherasim de la Iași, 3 autori = **0,83 pct**

1. Michael Metzeltin, *România în contrast. O cercetare tipologică*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2016, pp. 59, 90.

DEXI, 7 autori – 0,36 x 2 = **0,72 pct**

1. Bianca Geman, *Definițiile și rolul lor în terminologia arhitecturii* în “*In the Beginning Was the Word*” *On the Linguistic Matter of Which the World Is Built*, Ars Docendi, 2015, pp. 159-166. (pp. 159, 165)
2. Camelia Săpoi, *Hiponimia în terminologia medicală. Modalități de abordare în semantică și lexicografie*, Pitești, Editura Trend, 2013, 199 p.

**I. 13. Participare la conferințe științifice (dovedită cu ordin de deplasare, program, certificat de participare) – 220 pct**

**- moderator în străinătate: 30 pct**

1. International Scientific Conferences on SOCIAL SCIENCES & ARTS *SGEM* 2015 (Albena, Bulgaria), SGEM Organisation, 24 august - 2 septembrie 2015 - Finance and History session, 30.08.2015 (cf. anexa) – **ISI conference**
2. *6th Annual International Conference on Literature* (Atena, Grecia), ATINER – Athens Institute for Education and Research, 8-11 iulie 2013, Session IV Poetry, 8.07.2013 - <http://www.atiner.gr/literature>

**- speaker, discussant:**

**- în străinătate: 15 conferințe x 10 pct = 150 pct**

1. *Scientiae* 2017 (Padova, Italia), Universita di Padova, 19-22 aprilie 2017, *The vision of historic events in Romanian translations: the 1683 Vienna siege*, <http://scientiae.co.uk/conferences/padua-2017/>
2. *XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza* (Roma, Italia), „La Sapienza” Università di Roma, 18-23 iulie 2016, *Osservazioni sulla versione rumena del libro di Benjamin Martin, gramatica delle scienze filosofiche, realizzata dal vescovo Amfilohie di Hotin dalla versione italiana*

<http://cilfr2016.let.uniroma1.it/> - <http://151.100.107.123/node/24>

3. *Scientiae* 2016 (Oxford, Marea Britanie), St. Anne's College, Oxford University, 5-7 iulie 2016, *Physical Sciences in Bishop Amfilohie of Hotin's Translation* <http://scientiae.co.uk/oxford-2016/>
4. *Probleme actuale de filologie română* (Cernauti, Ucraina), Universitatea „Yuriy Fedkovych” din Cernauti, 29-31 octombrie 2015, *Tragedia lui Oreste: din Antichitate în țările române prin intermediul elaborării lui Vittorio Alfieri*
5. International Scientific Conferences on SOCIAL SCIENCES & ARTS SGEM 2015 (Albena, Bulgaria), SGEM Organisation, 24 august - 2 septembrie 2015, *Peter the Great of Russia and Charles XII of Sweden in the 18th Century Romanian Translations of Western European History Books* (coauthor)
6. *International Workshop on Arts, Humanities and Social Sciences – IWAHS-2015* (Istanbul, Turcia), Scientific Cooperation Society, Istanbul, Turcia, 8-9 mai 2015, *The Beginnings of Translations into Romanian*
7. *Cultural Literacy in Europe* (Londra, Marea Britanie), Birkbeck Institute for the Humanities, Marea Britanie, 16-18 aprilie 2015, *Schoolbooks in the 18th-century Romanian Provinces: Benjamin Martin's Philosophical Grammar and its Romanian Version by Bishop Amfilohie of Hotin* <http://cleurope.eu/>
8. 7th International Conference on *Historical Lexicography and Lexicology ICHLL* (Las Palmas, Spania), Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Spania, 9-11 iulie 2014, *The Italian Influence at the Beginnings of the Geographical Terminology in Romanian*  
<https://sites.google.com/site/ichll2014/home>);
9. The 12th ALA Conference on *Language Awareness 2014: Achievements and Challenges* (Hamar, Norvegia), Association for Language Awareness and the Faculty of Education and Natural Sciences at Hedmark University College, 1-4 iulie 2014, *Romanian Translators' Difficulties during the Period of Modernisation of the Romanian Language* (coautor) <http://ala2014.org>
10. Twelfth International Conference on *New Directions in the Humanities* (Madrid, Spania), The New Directions in the Humanities knowledge community and CEU San Pablo University, Madrid, Spania, 11-13 iunie 2014, *The 18th Century Romanian Translation of Metastasio's Achilles on Skyros by the Boyar Iordache Slatineanu*  
<http://thehumanities.com/the-conference-2014>
11. FaCT – The First International Conference on *Food and Culture in Translation* (Bertinoro, Forli, Italia), Universitata degli Studi di Bologna, Italia, 22-24 mai 2014, *The First Cookery Book in Romanian* (coautor)  
<http://fact.sitlec.unibo.it/>
12. Symposium *War and Peace in the Life of Language* (Nottingham, UK), University of Nottingham, UK, 25-26 aprilie 2014, *Conflicting Views on the Use of Neologisms in two Translations of Romani's Norma*  
<http://war-and-peace-life-of-language.weebly.com/>
13. 3<sup>o</sup> *International Conference on Human and Social Sciences, ICHSS 2013* (Roma, Italia), Mediterranean Center of Social and Educational Research, 20-

22 septembrie 2013, *Modalities of Western Enlightenment Text Translation in the 18th Century Romanian Culture*

<http://www.mcser.org/journal/index.php/mjss/article/view/1237>)

14. 6th Annual International Conference on Literature (Atena, Grecia), ATINER – Athens Institute for Education and Research, 8-11 iulie 2013, *The Western Model of Ienachita's Song* <http://www.atiner.gr/literature.htm>
15. *Prescriptivism Conference 2013* (Leiden, Olanda), Universitatea Leiden, 12-14 iunie 2013, *Prescription and Tradition in the Romanian Literary Language* <http://hum.leiden.edu/lucl/prescriptivism-conference>

- în țară: 8 conferințe x 5 pct = **40 pct**

1. *Discourse, Culture and Representation II*, (Țirgu Mureș, Romania), Universitatea „Sapientia” din Țirgu Mureș, 15-16 aprilie 2016, *Famous Stories Rewritten For Youngsters: Umberto Eco Narrates Manzoni's „Promessi Sposi”* <http://ghtk.csik.sapientia.ro/en/news/discourse-culture-and-representation-ii>
2. *Literatura română în secolul al XVIII-lea. Schimbarea paradigmei literare* (București, Romania), Academia Romana, 9-10 octombrie 2015, *Amorven si Zalida, o traducere românească de la 1802 a unui roman englezesc prin intermediar francez*
3. *Presente e futuro della lingua e letteratura italiana: problemi, metodi, ricerche* (Craiova, Romania), Universitatea din Craiova, 18-19 septembrie 2015, *Scrivere e riscrivere letteratura: Alessandro Baricco e il suo Don Giovanni per i ragazzi* <http://cis01.central.ucv.ro/litere/activitate-stiintifica/colocvii-si-simpozioane.html>);
4. *Going East: An Interdisciplinary Conference on Travel and Intercultural Communication* (Iasi, Romania), Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iasi si Østfold University College, Norway, 4-5 iunie 2015, *The Romanian Provinces in Patrick Gordon's Geography Anatomized: from the English Original to its 18th Century Romanian Translation* <http://entice.linguaculture.ro/>
5. *Perspectives in the Humanities and Social Sciences: Hinting at Interdisciplinarity* Conference, FROM MANUSCRIPT TO E-BOOK (Iasi, Romania), Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iasi, 29-30 mai 2015, *The first manuscript translation of Alexander Pope's “Essay on man” by Ioan Cantacuzino* (<https://conferencephss.wordpress.com/>);
6. Colocviul internațional *Comunicare și cultură în România europeană* (Timișoara, România), Universitatea de Vest, Timișoara, 24-25 septembrie 2013, *The Unknown Original of the Gramatica de la învățătura fizicii, Translated from Italian by the Bishop Amfilohie Hotiniul* (coautor) <http://ciccre.wordpress.com>
7. Colocviul național *Literatura română veche. Priorități ale cercetării actuale* (București, România), Academia Română, Institutul “G. Calinescu”, 27-28 iunie 2013, *Cîntecul lui Ienăchiță, redactat în neogreacă, izvoare și răspîndire*

8. Simpozionul național *Doi cititori ai literaturii române: Gheorghe Asachi și Bogdan Petriceicu-Hasdeu* (Iasi, România), Academia Română, Institutul de Filologie "A. Philippide", 20 iunie 2013, *Gheorghe Asachi, traducător al Normei de Felice Romani* <http://simpozionhasdeuasachi.acadiasi.ro/node/21>

**I. 15. Profesor invitat la universități de prestigiu din străinătate – 50 pct**

1. Università degli Studi di Padova, Società di studi romeni "Miron Costin" - conferința *Le prime traduzioni romene dall'italiano* (20 aprilie 2017)
2. Università degli Studi di Padova, Società di studi romeni "Miron Costin" - conferința *Gli inizi del teatro in Romania sotto il segno delle traduzioni* (10 iunie 2015)

**I. 21. Premii internaționale obținute printr-un proces de selecție sau concurs – 30 pct**

*Best Presentation Award*, International Scientific Conferences on SOCIAL SCIENCES & ARTS SGEM 2015

<http://www.sgemsocial.org/index.php/sgem-social-deadlines/sgem-social-awards2016?layout=edit&id=167>

**II. ACTIVITATEA DIDACTICĂ – 182 pct**

**II. 1. Evaluare studenți – 50 pct**

**II. 4. Materiale suport pentru curs, seminar, lucrări practice** (se va puncta o singură dată pentru fiecare perioadă de 5 ani): 10 x 11 = **110 pct**

1. Civilizație italiană an I, sem I – 10 pct
2. Teoria și practica limbii italiene an I, sem II – 10 pct
3. Literatură italiană an II, sem II (*Il teatro del Settecento*) – 10 pct
4. Literatura italiană an III, sem I (*La prosa del Novecento*) – 10 pct
5. Literatura italiană an III, sem II (opțional) – 10 pct
6. Curs special limba italiană master an II, sem I (*Interpretariato consecutivo specializzato*) – 10 pct
7. Curs special limba italiană master an II, sem II (*Interpretariato simultaneo*) – 10 pct
8. Curs special literatura italiana master, an I, sem I (*La letteratura dell'ultimo Novecento*) – 10 pct
9. Curs special literatura italiana master, an I, sem II (*Luigi Pirandello*) – 10 pct
10. Civilizație italiana master an II, sem I (*Le arti visive in Italia*) – 10 pct
11. Curs general de literatură ROSE – 10 pct

**II. 8. Coordonarea lucrărilor de licență / disertație / lucrări de grad = 22 pct**

- Lucrări de licență – 16 x 1 = 16 pct

2013

1. Barbosu Alina Florentina – „L'incapacità di agire in Moravia, Svevo e Joyce”
2. Cascaval Mirela Diana – „La maschera di Pirandello”
3. Costarnache Oana Stefania – „La monacazione forzata in Verga e Manzoni”
4. Luca Elena – „Ripresa della tragedia in Italia e Inghilterra”
5. Marin Alexandra Ioana – „I *Malavoglia* dal libro ai film”
6. Popovici Paula – „La Mafia e la letteratura siciliana”

2014

7. Manuela Roca – „Il personaggio Primo Levi nel libro *Se questo è un uomo*”  
2015
  8. Denisa Ioana Lupsea – „Lucrezia Borgia, castellana rinascimentale”  
2016
  9. Mădălina Maria Șotropa – „Svevo e Joyce: due scrittori messi a confronto”
  10. Dragoș George Hîndrescu – „Donne e amore nella storia e nella letteratura it.”
  11. Ana-Maria Pricop – „Il flusso della coscienza in Italo Svevo e Marcel Proust”
  12. Mădălina Cristina Mărtincă – „Verga, il Verismo come una fotografia”
  13. Ana-Maria Macovei – „La questione dell'identità nelle novelle di Luigi Pirandello”  
2017
  14. Simona Iordache – „La crisi d'identità in Italo Svevo, Luigi Pirandello e Gabriele D'Annunzio”
  15. Adelina Sava – „I principali personaggi femminili sveviani e l'importante ruolo che essi hanno nei tre romanzi di Italo Svevo”
  16. Oana Gicoveanu – „La visione dell'uomo e del mondo nei romanzi I Malavoglia (Giovanni Verga) e Ion (Liviu Rebreanu)
- Lucrări de disertație – 3 x 2 = **6 pct**  
2015
1. Roxana Mancas – „La Camorra nell'opera di Roberto Saviano”  
2017
  2. Magdalena Mierlă – „Novelle per un anno – il labirinto dell'essere umano”
  3. Elena Luca – „Pirandello e la drammatizzazione delle novelle siciliane”

### **III. ACTIVITATEA INSTITUȚIONALĂ – 380 pct**

#### **III. 1. Contribuții la organizarea activității didactice și administrative – 150 pct**

- orar – 5 ani x 5 = 25 pct
- comisie licență – 3 ani (2013, 2016, 2017) x 5 = 15 pct
- comisie disertație – 3 ani (2013, 2016, 2017) x 5 = 15 pct
- comisie definitivat (Facultatea de Istorie) – 1 an (2017) x 5 = 5 pct
- comisie selecție erasmus studiu – 5 ani (2013-2017) = 25 pct
- comisie selecție erasmus practica – 3 ani (2015, 2016, 2017) = 15 pct
- comisie selecție erasmus profesori – 3 ani (2015, 2016, 2017) = 15 pct
- comisie echivalare academica erasmus studiu – 4 ani (2014-2017) = 20 pct
- comisie echivalare academica erasmus practică – 2 ani (2015, 2016) = 10 pct
- comisia de evaluare a calității la nivelul facultății – 1 an (2107) = 5 pct

#### **III. 4. Membru în Consiliul facultății, departamentului – 30 pct**

- Consiliul facultății (2016, 2017) 2 x 10 = 20 pct
- Consiliul departamentului (2016, 2017) 2 x 5 = 10 pct

#### **III. 6. Membru în comisii de concurs în vederea ocupării unui post didactic ori de cercetare în învățământul universitar – 15 pct**

concurș pentru postul de asistent univ. limba italiană (februarie 2014, candidat unic: Cristian Ungureanu) – 1 x 5 = 5 pct

concurș pentru postul de lector univ. limba engleză/italiană la Univ. de Științe Agricole și Medicină Veterinară "Ion Ionescu de la Brad" (ianuarie 2016, candidat unic: Roxana Ciurea căs. Mihalache) – 1 x 5 = 5 pct

concurs pentru postul de lector univ. limba italiană (februarie 2017, candidat unic: Cristian Ungureanu) – 1 x 5 = 5 pct

**III. 8. Membru în comisii de doctorat (admitere, îndrumare și susținere publică) – 5 pct**

membru în comisia de îndrumare referat – Lavinia Ienceanu (septembrie 2017)  
– 1 x 5 = 5 pct

**III. 10. Proiecte pentru mobilități și plasamente internaționale – 180 pct**

Coordonator Erasmus mobilități 2013 și Erasmus+ 2014, 2015, 2016, 2017 – 5 x 20 = 100 pct

Coordonator SEE mobilități 2013, 2014, 2015, 2016 – 4 x 20 = 80 pct

15 ianuarie 2018

Conf. dr. Gabriela Eugenia Dima